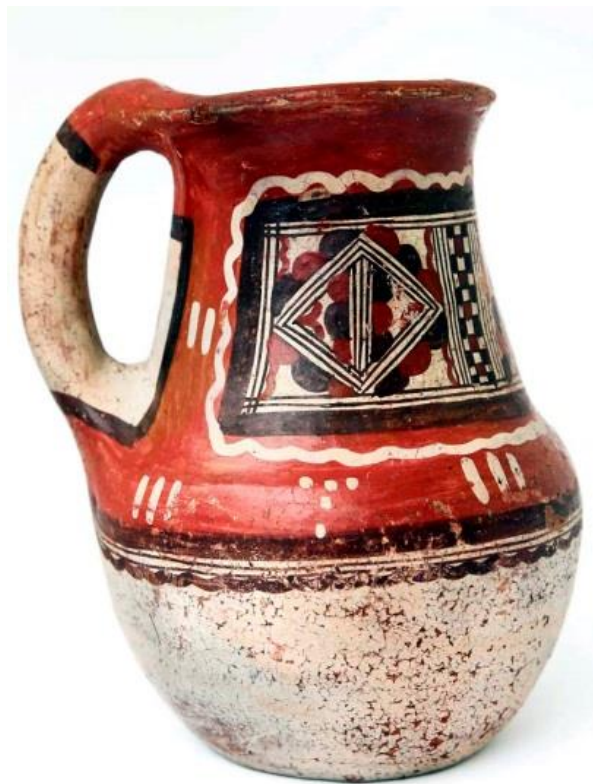




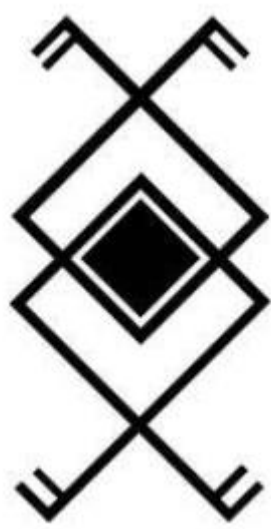
Langues et Cultures du Nord de l'Afrique et Diasporas

La Lettre du LACNAD



Numéro 0 : Juin 2026

inalco
LACNAD
Langues et Cultures
du Nord de l'Afrique
et Diasporas



Éditorial

Lancement du numéro pilote de *La Lettre du LACNAD*

Nous avons le plaisir de vous présenter ici le numéro pilote de *La Lettre du LACNAD*, désormais disponible en format électronique. Cette initiative a pour ambition première d'informer les étudiant.e.s, les chercheuses et chercheurs, les membres du laboratoire ainsi qu'un public plus large des activités du LACNAD, tout en offrant un espace de circulation des savoirs et des idées.

Le LACNAD constitue aujourd'hui une structure unique en France et en Europe, qui se distingue par son orientation spécifique vers les langues locales historiquement minorées du Nord de l'Afrique – notamment les domaines berbère (amazigh), arabe maghrébin et judéo-maghrébin – envisagées à la fois dans leurs contextes d'origine et dans leurs diasporas.

Sur le plan scientifique, la mission du LACNAD est d'étudier des langues et des cultures dont la richesse est considérable, mais dont la reconnaissance académique a longtemps été limitée. Le laboratoire contribue également à la valorisation et à la transmission de ces patrimoines linguistiques et culturels. Dans cette perspective, la mission du LACNAD est à la fois scientifique et sociétale.

La Lettre du LACNAD, qui paraîtra à un rythme semestriel, se veut à la fois un outil de liaison interne et une fenêtre ouverte sur l'extérieur. Au-delà de l'actualité du laboratoire, elle consacra une place importante aux dynamiques scientifiques et culturelles en lien avec les différents domaines et aires de recherche du LACNAD. L'actualité littéraire et artistique y trouvera également un écho, dans un esprit d'ouverture et de dialogue interdisciplinaire.

Le bulletin s'attachera par ailleurs à signaler les parutions d'ouvrages récents et, dans la mesure du possible, à en proposer des comptes rendus. Il entend aussi devenir une tribune d'expression, notamment pour les masterand.e.s et en particulier les doctorant.e.s, dont les recherches et les perspectives constituent une richesse essentielle pour notre communauté.

Ce numéro pilote marque une première étape. Il amorce également un travail de mémoire en proposant un bilan des activités antérieures du laboratoire, afin de mieux situer les projets présents et à venir dans une continuité intellectuelle et institutionnelle.

Nous souhaitons enfin adresser nos plus vifs remerciements à deux membres de l'équipe, Masin Ferkal et Amar Ameziane, pour avoir donné forme à *La Lettre du LACNAD*, ainsi qu'à Christophe Pereira, de la direction du LACNAD, pour sa précieuse assistance et sa relecture attentive.

Nous espérons que cette première livraison suscitera votre intérêt et vos contributions, et qu'elle inaugurerà une dynamique collective durable autour de *La Lettre du LACNAD*.

Bonne lecture à toutes et à tous.

Daniela MEROLLA
Directrice du LACNAD

Un aperçu de nos activités passées

Constitué en tant qu'unité de recherche en janvier 2006, le LACNAD poursuit ses recherches dans les domaines berbère, arabe maghrébin et judéo-maghrébin, en les déclinant en trois axes transversaux (sciences du langage, littérature et arts visuels, SHS - pratiques culturelles.). Ces axes de recherche ne sont cependant pas étanches, mais interconnectés, et nombreuses recherches relèvent de plusieurs axes.

Les activités et les travaux du LACNAD se distinguent par un important rayonnement national et international, notamment en Afrique du Nord mais aussi en Europe. Ce rayonnement se manifeste dans l'ensemble des activités, telles que les rencontres scientifiques périodiques et l'intense activité éditoriale, qui implique largement des chercheuses et chercheurs européen.ne.s et maghrébin.e.s, des doctorant.e.s et des post-doctorant.e.s. Parmi les activités, nous pouvons mentionner la production de nombreux outils scientifiques et pédagogiques de référence dans les domaines traités (encyclopédies, manuels, anthologies...); la mise à disposition et la gestion d'un fonds documentaire, situé à la Maison de la recherche, qui constitue un outil indispensable pour les doctorant.e.s et les usagers externes.

Signalons également les collaborations scientifiques, telles l'*Encyclopédie Berbère* et l'*Encyclopédie Linguistique d'Al-Andalus*, produites respectivement en collaboration avec l'IREMAM de l'Université Aix-Marseille, et l'Université de Saragosse, en Espagne, qui constituent deux publications internationales de référence.

Le LACNAD se caractérise en outre par un fort engagement dans la formation à la recherche (master et doctorat), tant au sein de l'INALCO qu'à l'extérieur, l'INALCO étant le seul établissement européen à proposer des cursus complets dans les trois domaines.

En ce qui concerne le partage et la diffusion de la recherche, notre laboratoire a mis en place, dès sa constitution, le *Séminaire du LACNAD* mensuel (voir p. 3) et, à partir de 2022, les *Journées de recherche du LACNAD*, organisées tous les deux ans, afin de permettre aux membres du laboratoire de présenter leurs travaux de recherche en cours à l'ensemble de l'équipe ainsi qu'à des publics extérieurs intéressés.

Les programmes peuvent être consultés ici :

[Les séminaires mensuels du LACNAD](#) ;
[Les Journées de recherche du LACNAD 2022](#) ;
[Les Journées de recherche du LACNAD 2024](#)

La liste des rencontres scientifiques précédentes peut être consultée [ici](#).

La liste des publications collectives peut être consultée [ici](#).



L'Actualité du Lacnad

Le Journées du LACNAD 2026 auront lieu le mercredi 10 juin (Auditorium) ; le jeudi 11 juin (Salle de Sacy) ; et le vendredi 12 juin (Salle de Sacy) à la Maison de la Recherche, 2 rue de Lille. Le programme est disponible en ligne sur le site <https://urlr.me/gqCnkS>

Le Séminaire du Lacnad

Année universitaire 2025-2026, Maison de la Recherche, 2 rue de Lille, 10h - 12h

12 novembre 2025. Miloud Taïfi (Sidi Mohamed Ben Abdallah, Fès) et Patrice Pognan (PU émérite, INALCO), "Dictionnaire raisonné berbère - français. Parlers du Maroc. Consultation en ligne par l'intermédiaire du français", Maison de Recherche, Salle de Sacy (2^e étage)

10 décembre 2025. Mourad Yelles (PU émérite, INALCO), "La consécration littéraire en Algérie. Éléments d'analyse du système des prix", Maison de Recherche, Salle L2.06.

4 février 2026. Aghray Ahmed (Docteur, INALCO), "Ce que chleuh doit à l'arabe" Maison de Recherche, 2 rue de Lille, Salle LO.06 Annulé

11 mars 2026. Menel Zeggar (doctorante, INALCO) "Mémoire et traumatisme. La décennie noire algérienne dans le cinéma (1994-2019)" Maison de Recherche, Salle LO.01

1 avril 2026. Driss Rabih (Docteur INALCO), "*Tashqqirt* « métaphore jeteuse » : du Verbe au pouvoir du Verbe", Maison de Recherche Salle LO.01

6 mai 2026. Amar Ameziane (Docteur, INALCO), "Notes exploratoires sur les documentaires d'Ali Mouzaoui" Maison de Recherche, Salle LO.01

Conférences, journées d'étude, colloques, projections, etc.

(voir aussi le site <https://www.inalco.fr/lacnad>)

23-26 Juin 2026. 16^{ème} conférence de l'AIDA (Association Internationale de Dialectologie Arabe). Département des sciences humaines de l'Université de Catane, Sicile. Comité d'organisation : Mirella Cassarino, Laura Bottini, Cristina La Rosa, Ilenia Licitra, Rosa Pennisi et Alba Rosa Suriano. <https://aidacatania.unict.it/>

De nombreux membres ou associés du Lacnad y feront des communications : C. Pereira, A. Barontini, D. Caubet, M. Yelles, A. Abdellati, J. Falchetta et K. Ziamari.

(AIDA est créée à l'INALCO en 1993)

19 – 20 novembre 2026. Colloque international « Maghreb des anthropologues : acteurs, pratiques et espaces ». Comité d'organisation : Malika Assam et Giulia Fabbiano (Aix Marseille Université - amU). <https://calenda.org/1395639>

[Les propositions de contributions sur les études amazighes y compris de la part des étudiants sont les bienvenues.]

2 - 3 décembre 2026. Colloque international « Les rites au cinéma : Entre description ethnographique et réinvention identitaire ». Faculté des Lettres et des Sciences Humaines d'Agadir. Comité d'organisation : Zohra Makach et Abdelâali Talmenssour (Université Ibn Zohr, Agadir) et Daniela Merolla (LACNAD, INALCO).

Annonces de soutenances de thèses

- 24 juin 2026. Sarah Bellec Hassan, « La poésie bilingue (hébreu - langue locale) des communautés juives de France au Moyen-Âge : aspects poétiques, socio-historiques et linguistiques ». Dir. Joseph Tedghi.

La soutenance aura lieu au Salon de Sacy (Inalco – 2, rue de Lille, 75007 Paris), à 14 h.

Comptes-rendus de séminaires et autres activités

Conférence Lab'O ANR, 9 mars 2026, PLC, 64 rue des Grands Moulins

Date : 9 mars 2026 16h30-19h30

Lieu : organisation : INALCO PLC – Auditorium

Public visé : enseignants chercheurs, chercheurs, doctorants, administratifs)

Objectifs de la réunion :

- Faire connaître les projets portés au sein de l'Inalco ;
- Partager des retours d'expérience concrets ;
- Encourager le montage de nouveaux projets, notamment en réponse aux appels d'offre de l'ANR ;
- Avoir la possibilité de travailler avec d'autres chercheurs ;
- Aborder la masse critique de chercheurs ;
- Développer les humanités numériques et les rendre plus présentes
- Répondre aux grands défis de la recherche ;
- Créer des opportunités de collaboration avec d'autres équipes de recherche, notamment dans le domaine des humanités numériques, par exemple en lexicologie, entre linguistes et spécialistes des humanités numériques ;
- Promouvoir la culture de projets ;

Intervenants :

- Président Inalco Jean-François Huchet : présentation globale + quelques chiffres clés
- Vice-présidente recherche Rima Sleiman
- Porteurs de projets
 - Marie-Caroline Saglio (CESSMA) (Inalco), coordinatrice scientifique : *Médiations Linguistiques et Interculturelles en contexte de migration internationales*
 - Muhammad Ali Post-doctorant (CeRMI), représentant Matteo de Chiara (CeRMI) : *La littérature pachto entre identité et contact*
 - Valentina Fedchenko (ERTIM) : *Récupération d'information interlingue pour la littérature scientifique en langues moyennement dotées*
 - Pierre Magistry ERTIM : *Diversité des Langues Sinitiques et Humanités Numériques*
 - Mathieu Valette (ERTIM) : *Laboratoire de conception pour l'étude de la guerre cognitive*
 - Amandine Péronnet (post-doctorante) représentant Zhe Ji (IFRAE) : *Interaction au sein des élites bouddhistes en Chine contemporaine et modélisation (1978-2028) : une étude du processus d'institutionnalisation, des réseaux sociaux et histoires conceptuelles*
- Table ronde « L'apport des projets ANR à la recherche en sciences humaines et sociales »
En présence de :
 - Pr. Christine BOUISSET, Responsable du département Sciences Humaines et Sociales à l'ANR.
 - Christelle Ventura, Directrice adjointe en charge de la valorisation des sciences humaines et sociales, Cy transfer
 - Victoria Khurshudyan, Directrice adjointe du SeDyL, Maître de conférence, Coordinatrice du projet ANR *Numérisation du patrimoine linguistique arménien* DALiH

Introduction

Dans le cadre de sa politique de valorisation de la recherche, l'Inalco organise Lab'O – Les rendez-vous de la recherche INALCO, un événement ouvert, consacré aux projets de recherche menés par ses enseignants-chercheurs et chercheuses.

Le président et la vice-présidente recherche ont présenté une brève histoire du début de l'instauration de la conduite de projets au sein de l'Inalco à partir de 2021. Cette culture du projet s'est vite installée au sein de l'INALCO et plus de 250 projets ont été déposés depuis 2020 avec 92 projets financés et 18 sont en cours d'évaluation, 9 en cours de préparation avec un taux de succès de 32%, supérieur au taux moyen de l'ANR (~24,5 %), témoin de la qualité de nos projets. Nous avons un taux d'augmentation de 60% avec une moyenne de 60000€ en SHS par projet, malgré l'autocensure. Le « bouche à oreille auprès de 50 bailleurs (financeurs) a fonctionné », ceux-ci étant un des vecteurs de cette réussite.

Intérêt scientifique des projets collectifs

Les effets de ces projets contribuent à impulser une dynamique réseau, renforcer la visibilité scientifique internationale, à développer des collaborations interdisciplinaires et à financer doctorants, post-doctorants et ingénieurs de recherche et à valoriser la recherche. Nous avons créé une équipe projets contribuant ainsi à cette réussite en facilitant la tâche des porteurs de projets en les accompagnant.

Actions menées

Dans la culture de projet que l'INALCO cherche à renforcer, afin d'encourager les chercheurs et enseignants-chercheurs à s'engager dans le montage et la conduite de projets de recherche l'un des objectifs est de mettre fin à l'autocensure de certains chercheurs et enseignants-chercheurs, qui hésitent encore à s'engager dans la conduite de projets de recherche.

Plusieurs actions. Il s'agit notamment de renforcer l'accompagnement proposé par les services dédiés aux projets, d'aménager davantage le temps de recherche, de prévoir des dispositifs plus ciblés tels que des décharges de cours pour les porteurs de projets.

D'autres mesures ont également été mentionnées, comme la possibilité de semestrialiser les enseignements, de bénéficier de délégations au CNRS, ou encore de favoriser le travail collectif afin d'éviter que certains collègues ne restent à l'écart de ces dynamiques de projet.

Ces initiatives s'inscrivent plus largement dans une volonté de structurer la recherche à l'échelle institutionnelle européenne et international et de renforcer les collaborations, notamment à travers des dispositifs comme Hermès, Sorbonne Alliance ou EUniWell, tout en valorisant la singularité scientifique de l'INALCO. Dans ce contexte, les projets ANR apparaissent de plus en plus comme un format structurant, susceptible de soutenir la recherche et d'offrir des cadres d'accompagnement, notamment pour les doctorants.

Plusieurs intervenants ont également souligné les avantages scientifiques des projets financés :

- constitution d'équipes de recherche importantes
- développement de formations de niveaux doctorat ou autre (par ex. création d'un DU pour formateurs ou MasterClass)
- développement d'une dynamique réseau
- élargissement à d'autres projets
- transfert de compétences

Lauréats des projets pour l'exemple

Plusieurs projets ont été présentés pour illustrer les possibilités offertes par ces financements.

- Marie-Caroline Saglio CESSMA anthropologue (350000 €), projet 11 2017 – 12 2021

Ce projet s'intéresse à la pluralité des langues et des identités dans les contextes migratoires. Mené dans le cadre du Centre d'études en sciences sociales sur les mondes africains, américains et asiatiques, il examine les interactions entre langues et migrations à partir de la question : que font les migrations aux langues et que font les langues aux migrations ? Le projet repose sur une démarche de recherche-action centrée sur la médiation linguistique, avec des terrains situés notamment dans la vallée de la Roya, au Royaume-Uni et en Île-de-France. Il mobilise plusieurs langues, dont le pachto, le tigrinya, l'arabe et différentes langues européennes, et aborde des enjeux de didactique, d'acquisition linguistique et de médiation.

Une autre intervention a présenté les activités du Centre d'études et de recherche sur les littératures et les oralités du monde, qui développe des recherches sur les langues et les récits migratoires. Parmi les initiatives mentionnées figurent la création d'un diplôme universitaire pour la formation de médiateurs et interprètes, ainsi que la constitution d'une base de données d'environ 4000 mots liés aux migrations. Les travaux incluent également l'organisation de colloques, des activités de traduction dans plusieurs langues et l'étude de productions textuelles et poétiques liées aux expériences migratoires.

- Muhammad Ali Post-doctorant (CeRMI), représentant Matteo de Chiara (CeRMI)

Ce projet associe des équipes travaillant à l'interface entre études textuelles, informatique et multilinguisme. Il réunit notamment l'Institute of Informatics de la Slovak Academy of Sciences, la Constantine the Philosopher University de Nitra en Slovaquie ainsi que la National Academy of Educational Research à Taïwan. Le projet vise à développer une plateforme permettant d'extraire et d'analyser la littérature scientifique dans plusieurs langues, notamment le slovaque, le thaï, le laotien, le pendjabi et l'ukrainien. Inscrit dans un cadre de collaboration internationale, possiblement lié au programme CHIST-ERA et impliquant le laboratoire ESTeem, ce projet illustre le développement d'outils numériques destinés à faciliter l'accès et l'exploitation de la production scientifique dans des langues moins dotées.

- Pierre Magistry ERTIM 12 2023 – 05 2027

Ce projet consacré à la diversité linguistique à l'ère numérique, porté dans le cadre d'un dispositif de financement destiné aux jeunes chercheurs (JC). Le projet réunit des équipes travaillant à l'interface entre études textuelles, informatique et multilinguisme, en collaboration notamment avec le Graduate Institute of Linguistics de la National Taiwan University. Les recherches portent sur l'analyse de documents historiques en langues sinitiques ainsi que sur l'étude de langues minorées. Elles mobilisent des outils numériques, tels que la reconnaissance vocale et le traitement automatique de textes, et s'intéressent à l'acquisition linguistique dans les environnements numériques. Le projet prévoit l'organisation d'ateliers et de conférences, ainsi que des actions de transmission des connaissances auprès des étudiants. Collaborations notamment avec l'université d'Aix-Marseille et plusieurs associations.

- Mathieu Valette (linguiste) – ERTIM janv. 2023 - Août 2026. Projet Gecko : labo de conception pour l'étude de la guerre psychologique

Ce projet interdisciplinaire consacré à la « guerre cognitive » a associé des équipes travaillant à l'interface entre études textuelles, informatique et multilinguisme, ainsi que des chercheurs en didactique, acquisition et médiation linguistique. Le projet mobilise également des institutions telles que le Laboratoire d'Intégration du Matériau au Système et l'Institut de recherche stratégique de l'École militaire. Inspiré de travaux menés dans les milieux militaires et européens, il vise à analyser la manière dont l'information et les discours peuvent influencer la prise de décision. Les recherches s'appuient sur des approches issues des neurosciences, de la neuropsychologie et des études sur la cybersécurité. Parmi les objectifs figurent la définition du concept de guerre cognitive et l'analyse de ses implications en matière de sécurité. Le projet prévoit notamment l'organisation d'ateliers d'échanges entre chercheurs afin d'élaborer un cadre conceptuel commun, ainsi que des expérimentations reposant sur des scénarios simulés de guerre cognitive, incluant par exemple la diffusion de fausses informations ou des stratégies de saturation informationnelle pour observer leurs effets sur différents publics.

- Ji Zhe – IFRAE Projet CBEIites : interactions au sein des élites bouddhistes en Chine contemporaine et modélistes (1978- 2028) : une étude du processus d'institutionnalisation, des réseaux sociaux et histoire conceptuelle ; FRAL (France – Allemagne)

Présenté par Amandine Péronnet (PostDoc) IFRAE 2Avr 025- mars 2028

Partenaires IFRAE (Institut français de recherche sur l'Asie de l'Est) et Numata Center for Buddhist Studies, University of Hamburg.

Ce projet consacré à l'étude des élites bouddhistes contemporaines. Il est mené en collaboration avec plusieurs partenaires internationaux, notamment l'IFRAE et le Numata Center for Buddhist Studies de l'université de Hambourg. Le projet comprend plusieurs volets, parmi lesquels la création d'un site internet intitulé CBEIites destiné à héberger une base de données sur les élites bouddhistes. Les recherches reposent sur la collecte de données de terrain et sur des collaborations internationales,

incluant des déplacements de recherche en Allemagne et l'organisation d'une conférence internationale. Les résultats attendus comprennent la publication d'un ouvrage collectif, deux articles scientifiques (en français et en allemand), ainsi qu'un numéro spécial de revue, auxquels contribueront notamment deux chercheurs postdoctoraux impliqués dans le projet. Les travaux portent sur les interactions entre différentes traditions religieuses, notamment le bouddhisme, le taoïsme, le confucianisme et le christianisme. Le projet prévoit également la constitution d'une bibliographie sur les études contemporaines du bouddhisme et la réalisation d'un répertoire des spécialistes du domaine.

- Stéphane Arguillère – IFRAE fev 2022 – sep 2026 Projet FCHNIT : Coord : Pour une histoire critique des Trésors du Nord ; historiographie tibétaine

Ce projet consacré à l'étude et à l'édition d'un corpus de textes religieux, mené en collaboration avec l'Institut français de recherche sur l'Asie, le Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale et le Department of Philosophy de Troy University. Le projet porte sur un corpus de soixante-trois volumes, dont une partie a déjà été publiée et mise en ligne, les dix-sept premiers volumes ayant fait l'objet d'un travail de catalogage. Les recherches reposent sur le croisement de différentes sources et sur une approche monographique permettant d'analyser les chaînes de transmission des textes et le rôle politique et institutionnel de ces traditions. Le projet s'appuie sur des activités scientifiques régulières, notamment un séminaire hebdomadaire et des réunions de recherche, ainsi que sur l'organisation de panels thématiques. Il a donné lieu à plusieurs productions importantes, parmi lesquelles un manuel de méditation de 500 pages en anglais, la traduction et l'édition de plusieurs volumes d'articles et la publication de numéros spéciaux de la Revue tibétaine, totalisant environ 1700 pages, auxquels s'ajoutent plusieurs volumes déjà publiés ou en préparation.

Table ronde réunissant la représentante ANR :

- Christine Bouisset membre du département SHS, sur l'apport des projets ANR à la recherche :

La place des sciences humaines et sociales dans les appels à projets. Elle a souligné que les chercheurs en SHS répondent encore relativement peu aux appels, ce qui conduit à mettre en place des mesures destinées à favoriser leur participation. L'un des objectifs est de garantir une évaluation équitable des projets, notamment en veillant à ce que les propositions soient examinées par des experts appartenant aux mêmes champs disciplinaires. Plusieurs dispositifs ont ainsi été évoqués pour soutenir l'émergence de projets en SHS, dont un financement dédié d'environ quatre millions d'euros destiné à renforcer leur présence dans les programmes de recherche. Des initiatives inspirées des financements de type ERC ont également été mises en place pour soutenir les jeunes chercheurs en SHS, notamment les postdoctorants non titulaires, dans le lancement de leurs projets. L'intervenante a également présenté le dispositif dit d'« effet mémoire », qui permet d'éviter que les évaluations précédentes d'un projet influencent son examen lors d'un nouvel appel : les experts n'ont pas accès aux évaluations antérieures et le porteur de projet peut choisir de bénéficier ou non de ce mécanisme.

- Victotaria Khurshudian : directrice Adjointe du Sedyl ; Maîtresse de Conférence coordinatrice du projet DALiH, consacré à la *Numérisation du patrimoine linguistique arménien* DALiH

Victotaria Khurshudian a coordonné une équipe spécialisée dans les humanités numériques. Le projet vise à créer une plateforme de textes annotés permettant de documenter les différentes variantes et dialectes de l'arménien. Les travaux reposent sur la collecte et la numérisation de corpus textuels, ainsi que sur l'utilisation de modèles d'OCR afin de convertir des documents anciens en données exploitables. Le projet s'inscrit dans la problématique plus large des langues peu dotées, pour lesquelles les ressources numériques demeurent encore limitées. La plateforme développée a vocation à constituer un outil utile pour les philologues, historiens et linguistes, tout en permettant l'analyse et la réutilisation des variantes textuelles afin d'enrichir les ressources disponibles sur la langue arménienne.

- Christelle Ventura Directrice adjointe en charge de la valorisation des sciences humaines et sociales, Cy transfer

Synthèse de la table ronde

La table ronde a porté sur les enjeux de valorisation et d'impact des projets de recherche. Les intervenantes ont distingué plusieurs formes de valorisation, allant du transfert de connaissances vers la société jusqu'à la collaboration avec le monde socio-économique. L'un des défis évoqués concerne la difficulté, pour les chercheurs, d'identifier des résultats tangibles ou des retombées concrètes de leurs travaux, notamment dans les sciences humaines et sociales. La notion d'impact sociétal a ainsi été discutée comme un moyen de penser les retours sur investissement et les liens entre recherche académique et société. Christelle Ventura a évoqué la possibilité d'aider les chercheurs à identifier et mettre en avant l'impact sociétal lors du montage de leur projet. Plusieurs exemples ont été mentionnés, dont celui d'un projet ayant conduit à la création d'une application mobile permettant de détecter des situations de violence sur les réseaux sociaux. Ce type d'initiative illustre la possibilité de produire des outils destinés au grand public et d'envisager des collaborations avec des entreprises, avec la question centrale de la viabilité et de l'existence d'un marché. L'objectif, selon l'intervenante, est que le projet puisse « vivre sans ses initiateurs », c'est-à-dire qu'il produise des effets durables au-delà de sa durée de financement.

Les participantes ont également souligné l'impact structurant des projets financés sur l'organisation des équipes de recherche. L'obtention d'un projet ANR permet d'améliorer la dotation et par ricochet d'alléger la charge administrative par le renforcement de l'encadrement administratif le recrutement de jeunes chercheurs ou des postdoctorants et le développement de nouvelles compétences au sein des équipes. Les dispositifs d'accompagnement institutionnel jouent un rôle important, notamment pour aider les chercheurs dans les démarches administratives ou dans la gestion du projet. Les intervenantes ont aussi insisté sur l'importance de « budgétiser » les moyens dédiés, comme des décharges d'enseignement ou le recrutement de personnel administratif, ce qui est un dispositif d'autonomisation et de montée en compétences de jeunes chercheurs.

Plusieurs dispositifs de soutien au transfert et à la valorisation ont été évoqués, notamment des structures d'accompagnement qui facilitent la collaboration entre chercheurs et partenaires extérieurs. Les financements de l'ANR encouragent les collaborations entre laboratoires et restent ouverts aux projets relevant des sciences humaines et sociales. Les intervenants ont cependant souligné que les chercheurs peuvent parfois s'autocensurer face à la charge administrative ou au caractère chronophage du montage de projet, même si des efforts de simplification ont été engagés, notamment en ce qui concerne la justification financière.

Enfin, la discussion a mis en évidence l'importance des dispositifs d'évaluation et de suivi des projets. Les documents administratifs et les rapports permettent non seulement de vérifier l'usage des financements, mais aussi d'évaluer l'impact scientifique et sociétal des recherches et du retour sur investissement attendu des projets. Les intervenantes ont recommandé d'organiser des événements de clôture, de publier des synthèses ou des cahiers thématiques et de valoriser les résultats sur des plateformes dédiées, telles que les bases de données mises en ligne par l'ANR dans DATA ANR. L'impact constitue aujourd'hui un critère central dans l'évaluation des projets, ce qui conduit les chercheurs à réfléchir en amont aux publics susceptibles d'utiliser les résultats de leurs travaux et aux bénéfices concrets qui peuvent en découler.

Conclusion

Les échanges ont montré que les projets ANR constituent non seulement un levier de financement, mais aussi un cadre structurant pour la recherche, favorisant collaborations, visibilité scientifique et développement d'équipes. Malgré les contraintes administratives, les dispositifs d'accompagnement et les effets positifs sur la dynamique collective rendent ces projets accessibles et porteurs d'opportunités. Les chercheurs sont ainsi encouragés à dépasser toute autocensure et à envisager ces appels comme un moyen de donner une nouvelle ampleur à leurs travaux.

Ourida MANSERI,
LACNAD, INALCO

Parutions d'ouvrages et articles scientifiques

- Aït-Ferroukh, Farida. (2024). *De la zaouïa à l'Olympia. Recherches sur la chanson kabyle*. Alger : Éditions Koukou.
- Akenku, Brahim. (2026). *Autobiographie*. Texte transcrit, traduit et annoté par A. Bounfour. Casablanca : La Croisée des chemins.
- Ameziane, Amar. (2024). « Mohand-Saïd Lechani ressuscité ... » [Compte rendu de : Lechani, Mohand-Saïd. (2024). *Écrits berbères en fragments*. Paris : Geuthner], *Tangalt* [en ligne]. <https://urls.fr/HbFyoW>
- Ameziane, Amar. (sous presse). « *Adekker*: essai de contribution au dictionnaire de poétique berbère ». Oujda : Publications de la faculté des lettres et des sciences humaines de Oujda.
- Ameziane, Amar. (sous presse). *Isefra d wawal* (recueil de poésie de Amar Meghnef). Azazga (Kabylie) : Talsa.
- Barontini, Alexandrine, Tetreault, Chantal & Kiana Sakimehr. (2026). « Contested heritage landscapes for Arabic language learning in a postcolonial France ». *Journal of Linguistic Anthropology*, pp. 1-21. [en ligne]. <https://doi.org/10.1111/jola.70041>
- Barontini, Alexandrine. (2025). « L'arabe maghrébin. Quelques contrastes pertinents pour l'apprentissage du français par les locuteurs de l'arabe maghrébin ». *Langues et grammaires du monde dans l'espace francophone*, Fiches-langues, pp. 1-4. [en ligne]. <https://urls.fr/NdkG3C>
- Bounfour, Abdellah. (Sous presse). *Les Berghwata. III*. Casablanca : Fondation du roi Abdul Aziz.
- Bounfour, Abdellah, Teeuwissen, Anne-Marie et Abdelghani Abou El Azm (éds.). (2026). *La linguistique historique à la croisée des sciences humaines et sociales. Hommage à Salem Chaker. Actes du colloque international de Rabat (18 et 19 février 2025)*. Casablanca : Le Carrefour du livre.
- Bouzakhar, Madghis, Mestaoui, Soufien & Ouahmi Ould-Braham. (2025). « Sur les traces de l'auteur probable de la traduction/commentaire berbère de la Mudawwana d'Abū Ghānim : enquête et analyse ». *Études et Documents Berbères*, n° 53, pp. 7-37. <https://doi.org/10.3917/edb.053.0007>.
- Caubet, Dominique et Daniel Attard. (2025). « Another questionnaire for the dialectology of Malta? » Dans Slavomír Čěplö et Adam Ussishkin (éds.). *quam lingua melitea hic subicio. Studies in Maltese linguistics dedicated to Thomas Stolz on the occasion of his 68th birthday*, pp. 125-192. Tucson : Staten House.
- Caubet, Dominique et Daniel Attard. (2025). « Another questionnaire for the dialectology of Malta? » Dans Slavomír Čěplö et Adam Ussishkin (éds.). *quam lingua melitea hic subicio. Studies in Maltese linguistics dedicated to Thomas Stolz on the occasion of his 68th birthday*, pp. 125-192. Tucson : Staten House.
- Caubet, Dominique. (2025). « Pantelleria Arabic, a peripheral dialect? ». Dans Gabriel Bituna, Laura Sitaru et Ovidiu Pietroreanu (éds.). *Bridging Cultures, Building Legacies through Arabic. A Festschrift for George Grigore*, pp. 141-162. Bucarest : Editura Universității din București - Bucharest University Press, 2025, Part I.
- Caubet, Dominique. (2025). « Pantelleria: its Arabic dialect reconsidered with a little help from Maltese ». Dans Raffaello Bezzina, Michela Vella et Maike Vorholt (éds.). *The next century of Maltese linguistics*, pp. 81-112. Studia Typologica, De Gruyter, Mouton.
- Caubet, Dominique. (2026). « Beyond binary? New uses of *rajel* and *rojola* in Morocco ». Dans *Journal of Arabic Sociolinguistics, Volume 4, Issue 1, Gender in Arabic varieties: Linguistic uses, attitudes, and discursive practices*, pp. 92-123. Edinburgh University Press. [en ligne] <https://doi.org/10.3366/arabic.2026.0058>
- Chaker, Salem. (2024). *Diachronie berbère - Linguistique historique et libyque*. Aix-en-Provence : Presses universitaires de Provence.
- Ferkal, Masin. (2025). « Les Berbères ou Amazighs ». Dans Rina Viers (dir.). *Alphabets méditerranées. Peuples et langues*, pp. 141-150. Nice : éditions Alphabets.

- Ferkal, Masin. (2025). *Amazighs (Berbères) de Libye : de la résistance à l'affirmation*. Thèse de doctorat en Études africaines, sous la direction de Kamal Naït Zerad et Federico Cresti. Paris : Institut National des Langues et Civilisations Orientales - INALCO - LANGUES O', [+ Volume Annexes]. [en ligne]. <https://theses.hal.science/tel-05551888>
- Garaoun, Massinissa et Christophe Pereira. (2026). « Remarks on the Arabic of *Dawwāda* Women (Gaberoun, Libya): Plankton Fisherwomen of the Libyan Sahara ». *Journal of Arabic Sociolinguistics*, Vol. 4, n° 1, pp. 45-67. [en ligne] <https://urls.fr/VpwAc0>
- Garaoun, Massinissa. (2026). *Amazigh et arabe dans le massif des Babors (Kabylie orientale, Algérie). Contribution à la typologie des contacts linguistiques*. Collection Estudios de Dialectología Árabe, n°23. Saragosse (Espagne) : Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Laguer, Hanane. (2026). « De la théâtralité dans la poésie populaire (*melhūn*). Mestfa Ben Brahim et l'expression de la tradition populaire ». Dans Abla Houichi, Ouahiba Zellagui, Catherine Gravet et Abdelkader Khelifi (dir.). *La poésie populaire algérienne : enjeux identitaires, socio-historiques et mémoriels*, pp. 204-220. M'Sila : Laboratoire de recherche « Études linguistiques théoriques et pratiques », Université Mohamed Boudiaf, Algérie.
- Laguer, Hanane. (sous presse). « Le récit-cadre des *Mille et Une Nuits* et la représentation de la conteuse dans *L'Infante maure* de Mohammed Dib et *Šurufāt baḥr al-šamāl* de Waciny Laredj ». Dans Evanghelia Stead, Driss Chraïbi et Ibrahim Akel (dir.). *Les Mille et Une Nuits : Métamorphoses d'un objet culturel*. Collection Histoire culturelle. Neuilly (France) : Éditions Atlande.
- Le Doeuff, Hermelind, Leguy, Cécile et Daniela Merolla (dir.). (2025). *Tydskrif vir Letterkunde*, vol. 62, n° 3. Numéro spécial 'Humans and non-humans in African verbal arts: Narrativity and environmental poetics at the dawn of the climate crisis'.
- Merolla, Daniela et Amar Améziane. (2024). *Le cinéma amazigh (berbère) et autres médias*. Paris : L'Harmattan.
- Merolla, Daniela et Amar Ameziane. (2025). « In and out Amazigh-language texts: the creative continuum of Amazigh 'literary space' ». *Journal of the African Literature Association*, vol. 19, n° 1, pp. 68-86. Numéro spécial 'Handling and Mishandling African-Language Texts', sous la direction de Moradewun Adejunmobi et Serena Talento. <https://urls.fr/N-j1Jh>
- Merolla, Daniela. (2025). « 'Amazigh Literary Space': Intersection and Hybridity across Languages and Media ». *Journal of Amazigh Studies*, vol. 3, n° 3, pp. 1-39. [en ligne] <https://urls.fr/zjWCIB>
- Merolla, Daniela. (2025). « Croisements et échanges nord-africains : Abderrahmane Bouguermouh et l'espace cinématographique amazigh/berbère », *L'Année du Maghreb*, vol. 33. [en ligne] <https://doi.org/10.4000/145ih>
- Merolla, Daniela. (2025). « Verbal art in the ecological discourse of two Amazigh/Berber documentaries ». *Tydskrif vir Letterkunde*, vol. 62, n° 3, pp. 53-69.
- Merolla, Daniela. (2025). « Theorizing Amazigh Cinema ». Dans Lucy R. McNair et Yahya Laayouni (dir.). *Amazigh Cinema: An Introduction to North African Indigenous Film*, pp. 49-80. Regina : University of Regina Press.
- Pereira, Christophe et Karima Ziamari. (2025). « L'arabe de Meknès (Maroc) : texte et particularités phonétiques ». Dans Gabriel Biṭună, Ovidiu Pietrăreanu et Laura Sitaru (éds.). *Bridging Cultures, Building Legacies through Arabic. A Festschrift for George Grigore*, pp. 479-488. Bucarest : Editura Universității DIN București.
- Sosa Martín, Rumen. (2025). *La muerte de la lengua guanche. Proceso de sustitucion linguistica en Canarias (ss. XV-XVII)* [La disparition de la langue guanche. Processus de remplacement linguistique aux îles Canaries (XV^e-XVII^e siècles)]. Santa Cruz de Tenerife (Canaries) : Le Canarien.
- Springer, Renata. (2025). *Si Los Guanches eran Berberes, ¿Quiénes eran Los Berberes?* [Si les Guanches étaient des Berbères, qui étaient les Berbères ?]. Santa Cruz de Tenerife (Canaries) : Le Canarien.

Actualité littéraire et artistique

Poésie, essais, romans, ..

- Hawad. (2024). *Fiel de cuivre*. Traduit de la tamajaght (touareg) par l'auteur et Hélène Claudot-Hawad. Sainte-Colombe-sur-Gand : La rumeur libre.
- Idir, Amer. (2026). *Romans kabyles du 21^{ème} siècle : analyse et morceaux choisis*. Tome 1. Amazon. <https://urls.fr/hq9UBB>
- Oulebsir, Rachid. (2025). *Tiziri yuker yiɖ* (La lune voilée par la nuit). Alger : Éditions Imtidad.
- Zenia, Salem. (2025). *Taferka n Bezza* (La propriété de Bezza), Amazon. <https://urls.fr/F5DcAW>
- Zimu. (2026). *Ungal icerrgen* (le roman déchiré). Azazga (Kabylie) : Talsa.

Cinéma :

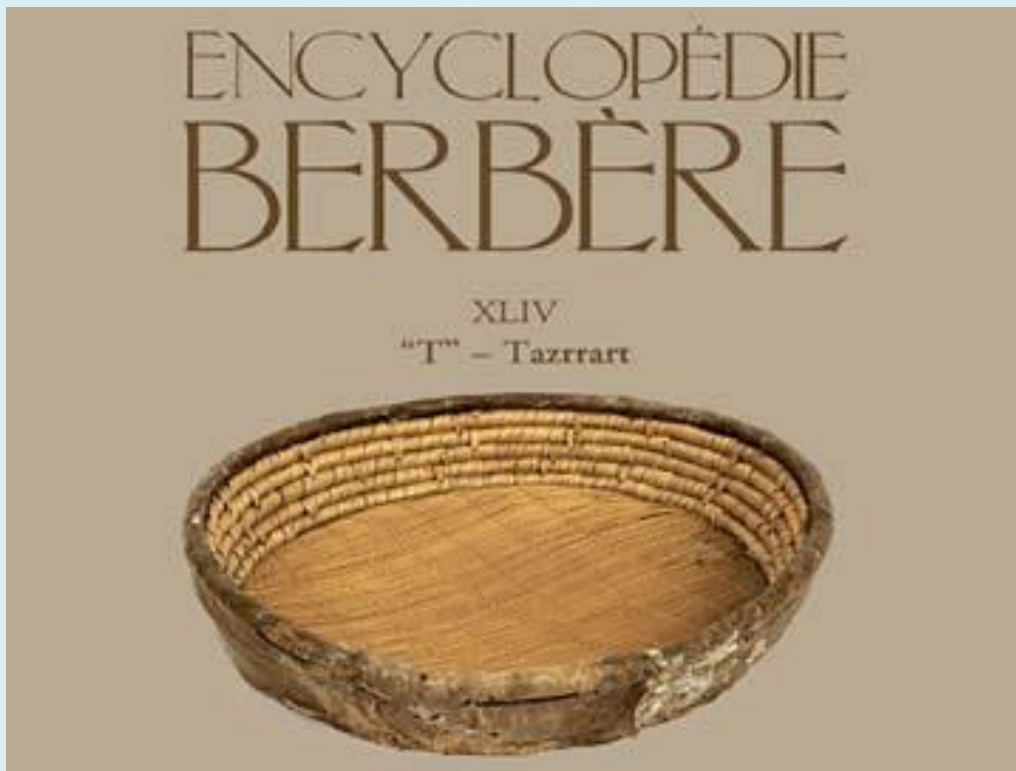
- Mouzaoui, Ali. (2025). *Et si on parlait de toi !* (documentaire sur Djoher Amhis). Algérie : Citel Images, 52 min.
- Suances, Adriana & González, Patricia. (2026). *Mujeres de Lava - El Barro* (Femmes de lave – La boue) [film documentaire]. Îles Canaries - Espagne : Adriana Suances & Patricia González, 15 min.



Le numéro 44 de l' *Encyclopédie Berbère* est paru (Décembre 2025)

Fasc. XLIV, "T" – Tazrrart. Bruxelles : Peeters. VI p. 7671-8040.

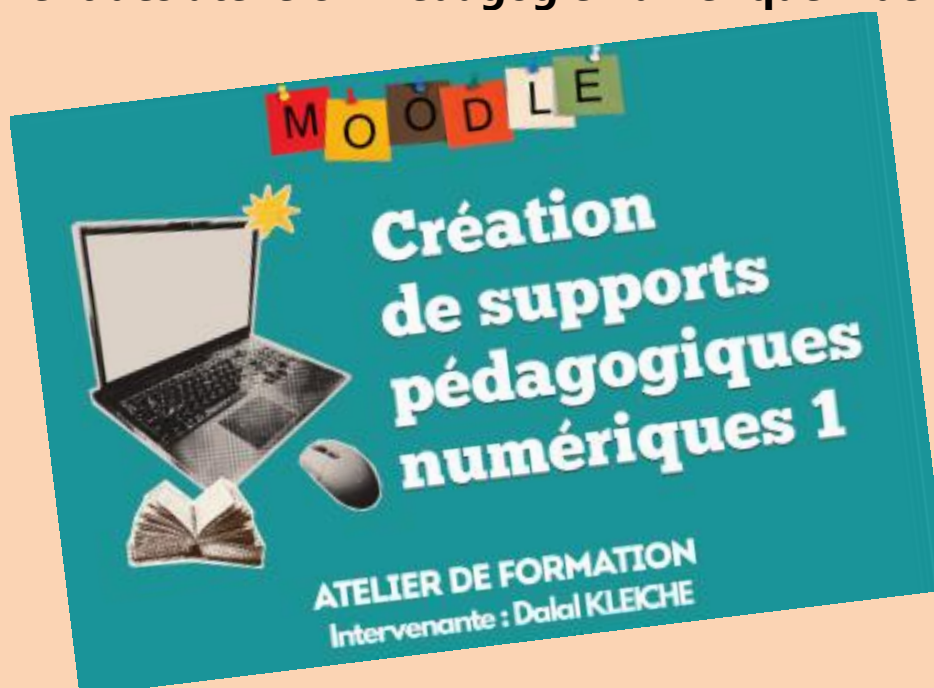
<https://www.peeters-leuven.be/detail.php?id=9815>



La série de l' *Encyclopédie Berbère* (jusqu'au n° 43) est accessible en ligne

<https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/>

Lancement des ateliers « Pédagogie numérique » de l'Inalco



Dans le cadre de sa politique de développement dynamique en pédagogie numérique, l'Inalco lance ses ateliers « Pédagogie numérique ». Destinés aux enseignants-chercheurs de l'Inalco, ces ateliers de formation et d'échange visent à leur permettre de renforcer leurs compétences en matière de pédagogie numérique et d'actualiser leurs connaissances sur les technologies en constante évolution. Deux ateliers ont déjà lieu aux mois d'avril et mai. Six ateliers se dérouleront entre les mois de juin et décembre de l'année en cours.

Le prochain atelier est prévu le **18 juin (10h-11h30)** et portera sur la **création de supports pédagogiques numériques**.

Les détails de chaque atelier sont communiqués au plus tard un mois avant sa tenue. Les inscriptions ouvrent deux semaines avant la date de l'atelier.

Pour de plus amples informations, consulter la page consacrée à ces ateliers sur le site de l'Inalco : <https://urls.fr/LrrfnH>

Et pour toute question, n'hésitez pas à écrire à : sefor-ead@inalco.fr



La Lettre du Lacnad

2, rue de Lille – 75007 Paris

Directrice de la publication :

Daniela MEROLLA

(daniela.merolla@inalco.fr)

Rédacteur en chef

Masin FERKAL

(masin.ferkal@inalco.fr)

Rédacteur en chef adjoint

Amar AMEZIANE

(amar.ameziane@inalco.fr)





